



GEOGRAPHISCHES INSTITUT

UNIVERSITÄT HEIDELBERG

Lehrstuhl für Physische Geographie • Labor für Geomorphologie und Geoökologie
Im Neuenheimer Feld 348 – D-69120 Heidelberg



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

Deutsch-chinesisches Jahr der Wissenschaft und Bildung an der Universität Heidelberg

*Nachholung der wegen des Vulkanausbruches auf Island
kurzfristig ausgefallenen Veranstaltungsmodule*

Mo 12. – Mi 14. Juli 2010

(Kurzzusammenfassung markanter Eckpunkte)

Montag 12. Juli
17-18h

Das Sino-German Center for Research Promotion (SGCRP) - Forschungs-
förderung der deutsch-chinesischen Wissenschaftskooperation, Beijing.

[Prof. Miaogen ZHAO](#)

Stellvertretender Direktor des SGCRP, Beijing

Lokalität: ehemaliger Senatssaal der Neuen Universität, Universitätsplatz

Dienstag 13. Juli
08.30h – 09.30h

Anmeldung: Ressourceneffizientes Wirtschaften in China (1. & 2. Tag)

09.30h – 13.00h

Konferenz-Opening Ressourceneffizientes Wirtschaften in China / Urumqi

Lokalität: [Großer Rathaussaal der Stadt HD, 2. Stock](#)

14.00h – 17.00h

Schwerpunkt: Energieeffizientes Wirtschaften

Lokalität: [Großer Rathaussaal der Stadt HD, 2. Stock](#)

Mittwoch 15. Juli

09.00h – 09.30h

Anmeldung: Ressourceneffizientes Wirtschaften in China (2. Tag)

09.30h – 12.30h

Schwerpunkt: Industrielle Cluster, Stoffströme und Kreislaufwirtschaft

Lokalität: [Spiegelsaal des Prinz Carl Palais, Kornmarkt 1, Altstadt](#)

13.45h – 16.50h

Schwerpunkt: Wasserressourcen und Wassernutzungseffizienz

Lokalität: [Spiegelsaal des Prinz Carl Palais, Kornmarkt 1, Altstadt](#)

16.50h – 18.00h

Ansätze für ein ressourceneffizienteres Wirtschaften in Urumqi / Xinjiang

Lokalität: [Spiegelsaal des Prinz Carl Palais, Kornmarkt 1, Altstadt](#)



Ressourceneffizientes Wirtschaften in China unter besonderer Berücksichtigung der Wirtschaftsregion Urumqi / Xinjiang



IUWA



Di 13. – Mi 14. Juli 2010

**Wiederauflage
der wegen des Ausbruchs des Isländischen Eyjafjalla-Vulkans
kurzfristig abgesagten deutsch-chinesischen „RECAST-Urumqi-Tagung“
im Rahmen der vom 20.-30. April 2010 veranstalteten Chinawochen der Univ. Heidelberg**

- | | |
|--------------------------|--|
| Dienstag 13. Juli | Konferenz-Opening |
| Vormittags | Lokalität: großer Rathaussaal der Stadt HD |
| 09.30h – 13.00h | Veranstaltungsmoderation: <i>Dr. Thomas Sterr</i> |
| 09.30h – 9.45h | <ul style="list-style-type: none"> • Begrüßung durch die Stadt Heidelberg
<i>Dr. Eckart WÜRZNER, Oberbürgermeister der Stadt Heidelberg</i> |
| 09.45h – 10.00h | <ul style="list-style-type: none"> • Grußworte durch das Umweltministerium (EPB) Xinjiang
<i>Feng SHAO, Stellvertretender Umweltminister der Uigurischen Autonomen Provinz Xinjiang der Volksrepublik China</i> |
| 10.00 – 10.30h | <ul style="list-style-type: none"> • Der BMBF-Förderschwerpunkt „Future Megacities“
– Herausforderung an Wissenschaft und Praxis
<i>Carola BEST, Projektträger Umwelt, Kultur, Nachhaltigkeit des DLR, Bonn als Koordinator des BMBF-Forschungsprogramms „Future Megacities – Megastädte von morgen“</i> |
| 10.30h – 10.50h | <ul style="list-style-type: none"> • Kaffeepause |
| 10.50h – 11.15h | <ul style="list-style-type: none"> • Veranstaltungsüberblick und Einführung in das Projektdesign von RECAST Urumqi
<i>Dr. Thomas STERR, Projektverbundkoordinator RECAST Urumqi, Geographisches Institut der Universität Heidelberg</i> |
| 11.15 – 11.40h | <ul style="list-style-type: none"> • Aktueller Stand der Umsetzungsarbeiten im Rahmen des BMBF-Projektes RECAST Urumqi
<i>Ming ZHANG, Projektleiter RECAST Urumqi der chinesischen Seite und stellv. Direktor der Xinjiang Akademie für Umweltschutzwissenschaft, Urumqi</i> |
| 11.40h – 12.00h | <ul style="list-style-type: none"> • Bedeutung Chinas als Kooperationspartner der Universität Heidelberg
<i>Prof. Dr. Bernhard EITEL, Rektor der Universität Heidelberg</i> |
| 12.00h – 12.30h | <ul style="list-style-type: none"> • Klimawandel in Zentralasien
<i>Prof. Dr. Kurt ROTH, Prorektor für Forschung und Struktur der Universität Heidelberg / Leiter der RECAST Urumqi-Arbeitsgruppe „Water Resource Efficiency“ und Direktor des Instituts für Umweltphysik (IUP)</i> |
| 12.30h – 14.00h | (Mittagspause) |

Nachmittag (14.00h – 17.00h)	Ressourceneffizientes Wirtschaften Schwerpunkt Energieeffizienz Lokalität: Großer Rathaussaal der Stadt HD
14.00h – 14.30h	<ul style="list-style-type: none"> • Deutsch-chinesische Zusammenarbeit zur Förderung der Energieeffizienz in Gebäuden und Industrie in Urumqi (NW China) Bernd FRANKE <i>Leiter der RECAST Urumqi-Arbeitsgruppe „Energieeffizienz“ und Fachbereichsleiter am ifeu – Institut für Energie- und Umweltforschung gGmbH, Heidelberg</i>
14.30h – 15.00h	<ul style="list-style-type: none"> • Energie-Masterplan für Urumqi Dr. Ole BÖRNSEN <i>Leitender Energieökonom im Fachbereich „Economy & Policy“ der MVV Decon GmbH, Mannheim</i>
15.00h – 15.20h	<ul style="list-style-type: none"> • Kaffeepause
15.20h – 15.45h	<ul style="list-style-type: none"> • Energieeffiziente Gebäudesanierung und energieeffizienter Neubau in Heidelberg und deren Beitrag zum Klimaschutz Dr. Hans-Wolf ZIRKWITZ <i>Leiter des Amtes für Umweltschutz, Gewerbeaufsicht und Energie der Stadt Heidelberg</i>
15.45h – 16.10h	<ul style="list-style-type: none"> • The Low Carbon City – Nachhaltige und energieeffiziente Stadtentwicklung in Shanghai Anais COSNEAU <i>Doktorandin am LS von Prof. Dr. J. Alexander SCHMIDT / Prof. Dr. J. Alexander SCHMIDT Kordinator des BMBF-Projektes „Energieeffiziente Strukturen für die Region Shanghai“ und Direktor des Instituts für Stadtplanung und Städtebau der Universität Duisburg-Essen</i>
16.10h – 16.35h	<ul style="list-style-type: none"> • Initiativen zur Steigerung der Energieeffizienz im Ballungsraum Gauteng, Südafrika Dr. Ludger ELTROP <i>Projektverbundkoordinator des BMBF-Megacity-Projektes ENERKEY und Abteilungsleiter „Systemanalyse & Erneuerbare Energien“ (SEE) am Institut für Energiewirtschaft und Rationelle Energieanwendung (IER) der Universität Stuttgart</i>
16.35h – 17.00h	<ul style="list-style-type: none"> • Planung energieeffizienter Gebäude in Urumqi Christian HENNECKE <i>Geschäftsführer Culturebridge Architects, Grünstadt/Deutschland und Beijing/VR China</i>
17h Ende des Veranstaltungstages	

- Mittwoch 14. Juli** Lokalität:
 Vormittag [Spiegelsaal des Prinz Carl Palais, Kornmarkt 1, Altstadt](#)
 (9.00h – 9.30h)
- 09.00h – 9.15h • **Begrüßung** durch Dr. Thomas STERR (Projektverbundkoordinator RECAST Urumqi) sowie einen politischen Vertreter der chinesischen Seite
- 09.15h – 9.30h • **Begrüßung** vonseiten des Heidelberger Konfuzius-Instituts
[Dr. Klaus GRIMM](#)
Geschäftsführender Direktor des Konfuzius-Instituts an der Univ. Heidelberg
- Vormittag **Ressourceneffizientes Wirtschaften**
 (9.30h – 12.20h) **Schwerpunkt: Industrielle Cluster - Stoffströme und Kreislaufwirtschaft**
 Lokalität: [Spiegelsaal des Prinz Carl Palais, Kornmarkt 1, Altstadt](#)
- 09.30h – 10.00h • **China – von den Sonderwirtschaftszonen zur integrierten Entwicklung der Megacities des Landes**
[Prof. Dr. Hans GEBHARDT](#)
Lehrstuhlinhaber für Anthropogeographie am Geographischen Institut der Universität Heidelberg
- 10.00h – 10.30h • **Industrielle Kreislaufwirtschaft in China**
[Prof. Dr. D. Günter LIESEGANG](#)
Leiter der RECAST Urumqi Arbeitsgruppe „Materialeffizienz“, Geschäftsführer am IUWA – Institut für Umweltwirtschaftsanalysen Heidelberg e.V. und Geschäftsführer des Umweltkompetenznetzwerks (UKOM) Rhein-Neckar e.V.
- 10.30h – 10.50h • Kaffeepause
- 10.50h – 11.20h • **Midong – ein neuer Stadtteil von Urumqi mit der gegenwärtig größten Industrieparkentwicklung in Westchina**
[Xinyu WANG](#)
Stellvertretender Direktor der Umweltbehörde (EPB) von Urumqi-Midong, AR Xinjiang, VR China
- 11.20h – 11.50h • **Entwicklung einer deutsch-chinesischen Abfallmanagementsoftware zur Verbesserung von ressourceneffizientem Wirtschaften – ein Modell für den Großraum Urumqi?**
[Dr. Werner KRAUSE](#)
Geschäftsführer IUWA – Institut für Umweltwirtschaftsanalysen Heidelberg e.V.
[Jian JIAO](#)
Leitender Ingenieur an der Xinjiang Academy for Environmental Protection Sciences, Urumqi, AR Xinjiang. VR China
[Michael SEYBOTH](#)
Geschäftsführer Fa. miguel soft
- 11.50h – 12.20h • **Umsetzung eines Konzeptes zur methanminimierenden Abfallbehandlung in der Stadt Gaobeidian, VR China**
[Dr. Mathias GINTER](#)
GF AWN – Abfallwirtschaftsgesellschaft Neckar-Odenwald-Kreis
- 12.30h – 13.30h (Mittagspause)

Nachmittag (13.30h – 16.40h)	Ressourceneffizientes Wirtschaften Wasserressourcen & Wassernutzungseffizienz Lokalität: Spiegelsaal des Prinz Carl Palais, Kornmarkt 1, Altstadt
13.30h – 13.50h	<ul style="list-style-type: none"> • Wasserverfügbarkeit in Nordwestchina Prof. Dr. Olaf BUBENZER <i>Leiter der Urumqi-Arbeitsgruppe „Urban Water Management“ und Lehrstuhlinhaber für Geomorphologie und Geoökologie am Geographischen Institut der Univ. Heidelberg</i>
13.50h – 14.10h	<ul style="list-style-type: none"> • Green Water - Bodenfeuchtmessungen im Großraum Urumqi und deren Bedeutung als Parameter für die Bewertung von Climate Change Patrick KLENK <i>Doktorand am Lehrstuhl von Prof. Roth, IUP der Univ. HD</i>
14.10h – 14.35h	<ul style="list-style-type: none"> • Das Wasserressourcensystem in der Region Urumqi und die Möglichkeiten für ein nachhaltigkeitsorientiertes Wassermanagement Katharina FRICKE <i>Doktorandin am Lehrstuhl von Prof. Bubenzler, Geographisches Institut der Universität Heidelberg</i> Prof. Huifang JIANG <i>Professorin am College für Hydrologie der Xinjiang Agricultural University, Urumqi, AR Xinjiang, VR China</i>
14.35h – 15.00h	<ul style="list-style-type: none"> • Nutzung des städtischen Abwassers für die Bewässerung am Beispiel der Hedong-Kläranlage in Urumqi Dr. Ping CHEN <i>Abteilungsleiter Umweltingenieurwesen an der Xinjiang Academy for Environmental Protection Sciences, Urumqi, AR Xinjiang, VR China</i>
15.00h – 15.30h	<ul style="list-style-type: none"> • Wasseraufbereitung zur optimalen Ressourcennutzung in China Ralf KIERMAIER <i>Geschäftsführer ProMaqua GmbH, ProMinent-Gruppe, Heidelberg</i>
15.30h – 15.50h	<ul style="list-style-type: none"> • Kaffepause
15.50h – 16.15h	<ul style="list-style-type: none"> • Urban Units als Analysetool für Megaurbane Stadtentwicklung. Auswirkungen der Mega-Urbanisierung auf die Wasserressourcen in Guangzhou Ramona STROHSCHÖN <i>Doktorandin am LS von Prof. Azzam RWTH Aachen</i> Prof. Dr. Dr. Rafiq AZZAM <i>Lehrstuhl für Ingenieurgeologie und Hydrogeologie der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule (RWTH) Aachen</i> Dr. Klaus BAIER <i>Wissenschaftlicher Angestellter bei Prof. Azzam RWTH Aachen</i>
16.15h – 16.40h	<ul style="list-style-type: none"> • Nachhaltiges Management von Wasserressourcen und Wasserdienstleistungen – das Beispiel Santiago de Chile Dr. Helmut LEHN <i>ITAS – Institut für Technologiefolgenabschätzung und Systemanalyse am Karlsruher Institut für Technologie, KIT</i>

16.40 – 17.45h	<p>Gegenwart und Ausblick: Ansätze für ein ressourceneffizienteres Wirtschaften im Großraum Urumqi / Xinjiang Lokalität: Spiegelsaal des Prinz Carl Palais, Kornmarkt 1, Altstadt</p>
16.40 – 17.10h	<ul style="list-style-type: none"> • Ressourcenverbrauch und umweltrelevantes Verhalten von Privathaushalten im Bereich Wasser, Abfall und Energie – Zentrale Ergebnisse einer Haushaltsbefragung in Urumqi-Midong Jian JIAO <i>Leitender Ingenieur an der Xinjiang Academy for Environmental Protection Science, Urumqi, AR Xinjiang. VR China</i> Ming ZHANG <i>Stellvertretender Direktor der Xinjiang Akademie für Umweltschutzwissenschaft, Urumqi, VR China</i> Dr. Werner KRAUSE <i>Geschäftsführer</i> <i>IUWA – Institut für Umweltwirtschaftsanalysen Heidelberg e.V.</i> Bin GUO <i>Doktorand von Herrn Prof. Liesegang am IUWA Heidelberg e.V.</i>
17.10 – 17.45h	<ul style="list-style-type: none"> • Abschlussdiskussion: Ansätze zum ressourceneffizienten Wirtschaften im Großraum Urumqi (Nordwest-China) <i>(mit ausgewählten Vertretern aus Urumqi sowie Referenten der deutschen Seite aus Wirtschaft, Forschung und Politik)</i>
17.45 – 18.30h	<ul style="list-style-type: none"> • Après-Treff mit leichter Sommerkost und Gesprächsmöglichkeiten
19h	Ende der Veranstaltung

Zentrale Ansprechpartner:

Gesamtkoordination	Herr Dr. Thomas STERR, 0174 / 1972 591 bzw. 06221 / 6494012 bzw. 06221/544584 sterr@iuwa.de ; thomas.sterr@geog.uni-heidelberg.de
Deutsch-chinesische Koordination, Übersetzungen	Frau Dipl. Vw. Sha XIA, 0176 / 600 10 204 sha.xia@awi.uni-heidelberg.de ; xia@iuwa.de
Ansprechpartner am Veranstaltungsort, Anmeldungen Vorbereitung Tagungsunterlagen	Frau Manuela DISCH, 0176 / 623 91 873 disch@iuwa.de

Hinweise für Interessenten:

- Die beiden Veranstaltungstage stehen im Zusammenhang dem **BMBF-Forschungsprojekt**, bei dem es auch darum geht, Interessante Informationen und zentrale Projektergebnisse einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen.
Wir freuen uns deshalb, die **Teilnahme an der Veranstaltung kostenlos** anbieten zu können.
- Um die Inhalte der Konferenz möglichst allen Interessenten zu erschließen, werden alle Vorträge **in deutscher bzw. chinesischer Sprache** gehalten und über Konsektivdolmetscher dementsprechend auch ins Deutsche bzw. Chinesische übersetzt
- Da wir jedoch eine möglichst genaue Vorstellung darüber haben müssen, wie viele Sitzplätze, Veranstaltungsunterlagen und Getränke bzw. für die einzelnen Veranstaltungskomponenten zur Verfügung gestellt werden müssen, bitten wir **um schriftliche Anmeldung bei meiner Kollegin, Frau Disch** durch Verwendung des auf der folgenden Seite abgedruckten **Anmeldebogens bis spätestens Freitag, den 9. Juli 2010**
 - Bitte beiliegenden Anmeldebogen faxen an **06221 / 6494014**
 - oder separate WORD-Anmeldung mailen an Frau Manuela Disch (disch@iuwa.de)
 - oder Anruf am IUWA unter Spezifizierung in der Anmeldung geforderten Angaben über die **06221 / 6494011** (Veranstaltungsvorbereitungsbüro)

Gefördert durch:





GEOGRAPHISCHES INSTITUT

UNIVERSITÄT HEIDELBERG

Lehrstuhl für Physische Geographie • Labor für Geomorphologie und Geoökologie
Im Neuenheimer Feld 348 – D-69120 Heidelberg

Dr. Thomas Sterr
Projektverbundkoordinator RECAST Urumqi

Anmeldeformular zur deutsch-chinesischen Konferenz

Ressourceneffizientes Wirtschaften in China unter besonderer Berücksichtigung der Wirtschaftsregion Urumqi / Xinjiang

Di 13. – Mi 14. Juli 2010

NAME, Vorname _____

Institution _____

Mailadresse _____

Ich beabsichtige an folgenden Veranstaltungskomponenten teilzunehmen: JA NEIN

Dienstag, 13. Juli 2010 Vormittag 9 – 13h Eröffnung (OB Würzner / Rektor Eitel / Vizeumweltminister Shao)		
Dienstag, 13. Juli 2010 Nachmittag 14 – 17h Schwerpunkt Energieeffizientes Wirtschaften		
Mittwoch, 14. Juli 2010 Vormittag 9 – 12.20h Schwerpunkt Industrielle Cluster / Stoffströme / Kreislaufwirtschaft		
Mittwoch, 14. Juli 2010 Nachmittag 13.30 – 17.45h Schwerpunkt: Wasserressourcen und Wassernutzungseffizienz		
Mittwoch, 14. Juli 2010 Abends 17.45 – 18.30h Après-Treff mit leichter Sommerkost und Gesprächsmöglichkeiten		

Wegen der Bereitstellung von Veranstaltungsunterlagen und Namensschildchen bitten wir auch um Angaben zu evt. Begleitpersonen

Unterschrift

Bitte faxen an: 06221 / 6494014, mailen an disch@iuwa.de oder anrufen über Frau Disch (06221/6494011)